

# Table of Contents

## Part I Introductory Texts

1. Editor's Foreword . . . . . 13
2. Anonymous, "random notes toward a vorticist manifesto"  
(1914) . . . . . 37
3. Volter Kilpi, "Translator's Introduction" (1938; translated by  
Douglas Robinson). . . . . 43
4. Julius Nyrkki, "Reader's Report for Douglas Robinson's travesty  
of Volter Kilpi's unfinished Finnish novel *Gulliverin matka  
Fantomimian mantereelle*" . . . . . 47
5. Publisher's Postscript . . . . . 67

## PART II Gulliver's Voyage to Phantomimia

- The part translated into Finnish before his death by  
Volter Kilpi . . . . . 71

### BOOK ONE: IN THE POLAR CURRENT

- Chapter I. . . . . 75  
*Conversations about the Weather, Whales, & the North Pole, o'er a Tot  
of Rom. A Decision to sail North. Going aboard the Swallow Bird.*
- Chapter II . . . . . 82  
*The Swallow Bird sets Sail. Philosophickall Reflexions upon the  
Open Sea. On the Look-Out for Whales.*

Chapter III . . . . .	90
<i>Sailing North, under a lazy Wind. Narie a Spit of Land nor a Sliver of Ice in Sight.</i>	
Chapter IV . . . . .	94
<i>A disturbing Discov'rie on the Swallow Bird's Compass. A Flock of Birds lands, &amp; leaves. In the Polar Current.</i>	
Chapter V . . . . .	99
<i>Into the Polar Vortex.</i>	
Chapter VI . . . . .	108
<i>Cartwright in a despondent State. Gulliver carves Lines in the Table. Cartwright winds the Clock.</i>	
Chapter VII. . . . .	111
<i>A selcouth Salmagundi of Sensations &amp; Sentiments.</i>	
Chapter VIII. . . . .	120
<i>Cartwright startles his Ship-Mates with an Observation about their Direxion &amp; Speed. Gulliver trains the Spy-Glass on the Wall of Water, &amp; reflects upon what he sees.</i>	
Chapter IX . . . . .	123
<i>An uncanny Event on the Table in the Great Cabbın, the previous Evening. Gulliver's Appreciation of Cartwright's unshakeable Attention to the Matter at Hand. Gulliver sleeps well, tho' his Bunk is canted at a 45 Degree Angle from the Upright. Cartwright has "freed" the Ship's Clock.</i>	
Chapter X. . . . .	132
<i>A collective &amp; near fatal Distress. Cartwright calls the Crew into the Fo'c'sle to dine. The Cook, Jim, is missing. It transpires that he should not be expected. A new Cook is assign'd. Bed.</i>	
Chapter XI . . . . .	143
<i>Further Tho'ts on the Character &amp; Structure of the Polar Vortex.</i>	

Chapter XII. . . . .	148
<i>Another preternaturall Episode.</i>	
Chapter XIII. . . . .	150
<i>Higgins loses a Familie Member; only 4 Ship-mates remain. Cartwright launches a novel Theorie of the Poles. Gulliver reflects again upon Life &amp; Death.</i>	
Chapter XIV. . . . .	161
<i>Cartwright has solv'd their Problem, perhaps. The Ship-Mates' Efforts to put his Solution into Practice fail. Ethel suggests a Work-Around Solution, which, thro' great Exertion, begins to take Effect.</i>	
Chapter XV. . . . .	169
<i>The Swallow Bird &amp; what is left of its Crew emerge from the Polar Vortex: Sav'd!</i>	

BOOK TWO:  
IN PHANTOMIMIA

Chapter I. . . . .	177
<i>An Ice Field blocks the Swallow Bird's Path to the South. Cartwright sails along its Edge to the West, looking for a Gap, that might allow safe Passage thro' back to England. When he finds one, &amp; steers the Swallow Bird into it, Gulliver worries that the Ice, e'er in Motion, might close up, &amp; crush the Ship in its Vice-like Grip.</i>	
Chapter II. . . . .	183
<i>The Swallow Bird is trapp'd in the Ice. Cartwright gives the Command to throw as much as they can off the Ship, onto the Ice. The 4 Ship-Mates build a Sledge &amp; load it with as much as they can fit upon it, for their Escape.</i>	
Chapter III. . . . .	188
<i>Gulliver &amp; his Ship-Mates set out o'er the Ice.</i>	
Chapter IV. . . . .	192
<i>Gulliver &amp; his Ship-Mates awaken to the Sound of a selcouth Buzzing. Visitors arrive in Flying Machines. The Occupants of those</i>	

*Machines prove to be oddly dress'd Scientists studying the North Pole for the British Geodetickall Club. Their Treatment of the 4 Sailors proves insulting, & possibly dangerous. The Leader of the Expedition decides to fly them to London, in Phantomimia.*

Chapter V . . . . . 218

*The Professor & his Company negotiate the Fate of Gulliver & his Ship-Mates (in French). The Professor having decided, that the "Fishermen's" Effects are far more valuable than the "Fishermen" Them-selves, they begin unlading the Swallow Bird's Sledge. The valuable Items found there change the Expedition's Attitude toward them,—in Partickular, Cartwright's Sextant, Higgins's small Coyns, & the Crescent Moon of Cheese.*

Chapter VI . . . . . 228

*Gulliver marvels, & quails, at the Sensations of flying above the Earth's Surface. His 3 Companions in the Aeroplane seem unfaz'd by the Experience.*

Chapter VII. . . . . 237

*Gulliver & his Companions survey London, out of the Window of the Emigrant Hotel;—not pleas'd by what they see. Professor Phantaswright brings News.*

Chapter VIII. . . . . 258

*Gulliver & his Companions are cloath'd, & Money is disbur's'd to them, on Credit. Because it is Paper Money, & not Gold Coyns, Cartwright is suspicious. Gulliver, the well-traveled Diplomat, finds a Compromise.*

Chapter IX . . . . . 272

*Gulliver & his Companions are serv'd, & fill their Bellies. To their Surprise, & great Relief, the Paper Money given them by the Maître d' is accepted, & they e'en receive Change back. As a result, Cartwright rethinks his earlier rigid Stance on Gold.*

Chapter X. . . . . 281

*In the Street.*

2. The part left untranslated into  
Finnish at his death by Volter Kilpi

Chapter XI . . . . .	287
<i>An Invitation to the Royal Palace. A Mile-high Golden Tower. An Account of the Planet Venus &amp; its Inhabitants.</i>	
Chapter XII. . . . .	298
<i>An Invitation to the Royal Palace. A Mile-high Golden Tower. An Account of the Planet Venus &amp; its Inhabitants.</i>	
Chapter XIII . . . . .	305
<i>A new Invitation to the Royal Palace. Luncheon with the King. A disturbing Air Show.</i>	
Chapter XIV . . . . .	317
<i>A joyous Return. A risky Plan. A most confident young Man.</i>	
Chapter XV. . . . .	320
<i>Escape from Phantomimia in an Aeroplane, under Fire. Near Disaster. Sav'd by an unexpected Intervention. Into the Time Vortex, &amp; the Turbulence of Time.</i>	

BOOK THREE: IN THE  
CONQUEST OF CANAAN

Chapter I . . . . .	327
<i>Awakening in the Desert, as Captain of the Host of the LORD. Converse with a General. An Invitation to sup. . . . .</i>	
Chapter II. . . . .	332
<i>The General's Conference with the LORD. A Magickall Battle Plan. . . . .</i>	
Chapter III . . . . .	334
<i>Marching round the Citie. Gulliver finds a familiar Face, which denies him. He is invited to dine with a Family.</i>	

Chapter IV . . . . .	338
<i>Victory o'er Jericho. Carnage ensues. The great Citie is burn'd to the Ground.</i>	
Chapter V . . . . .	340
<i>Rest-less Dreams of the Night. Memories of Yester-day's Carnage. Untoward Speculation.</i>	
Chapter VI . . . . .	342
<i>Travel to Ai. Plans for the Assault. A surprizing Result.</i>	
Chapter VII. . . . .	344
<i>Loud Grief at the Debacle in Ai. A dire Message from the LORD.</i>	
Chapter VIII . . . . .	346
<i>The Great Reckoning. Gulliver's erstwhile Ship-Mate is singled out. A familiar Key is cast upon the Pyre. New &amp; surprizing Instructions from the LORD.</i>	
Chapter IX . . . . .	350
<i>Marching to Ai. The Attack is successful. Another Friend discover'd. A Burnt Offring. Removal to Gilgal.</i>	
Chapter . . . . .	353
<i>A Delegation, with yet an other Familiar Face. A Midnight Assigation. A violent End.</i>	
Chapter XI . . . . .	357
<i>Noah's Ark. Air Rescue. Into the Vortex.</i>	
Chapter XII. . . . .	361
<i>The Homecoming &amp; joyous Reunion. Gulliver restor'd to his Home &amp; Bible.</i>	